

## Des enfants du primaire à la découverte de la culture chinoise

Alors que l'année du cochon pointe son groin, retour sur une intervention bénévole de José Carmona dans une école Nantaise. Il s'agissait de familiariser les CP avec les coutumes du Nouvel An chinois tout en les initiant à la lecture de quelques sinogrammes et à la prononciation du mandarin. L'enseignante a souhaité faire le compte-rendu de cette découverte.

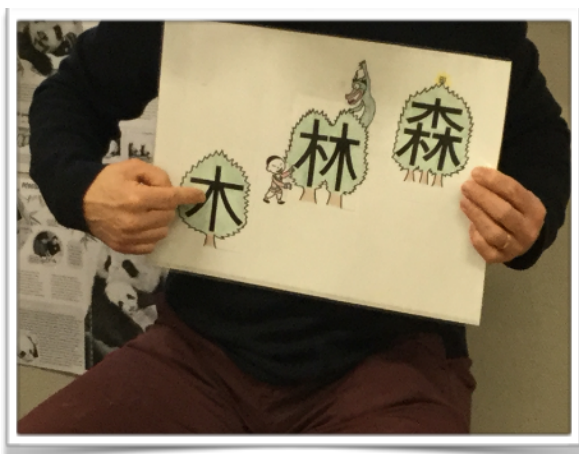
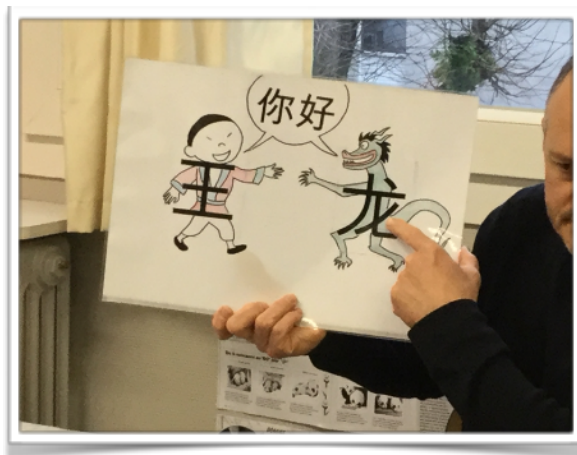
« Ni hao ! »

« Laoshi hao ! »

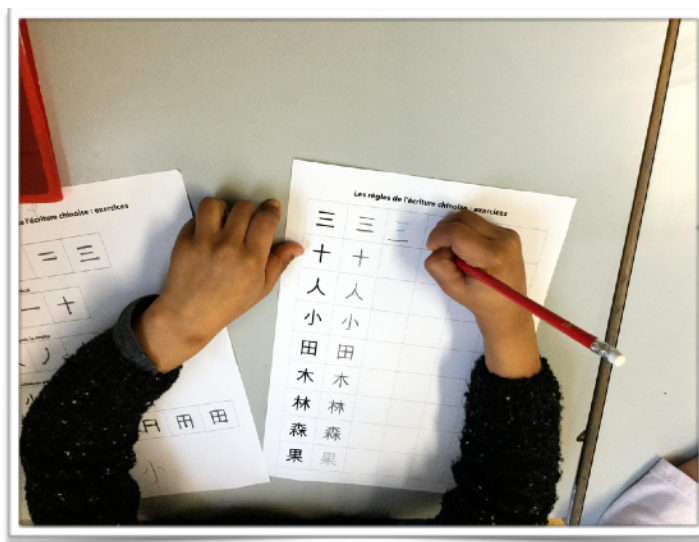
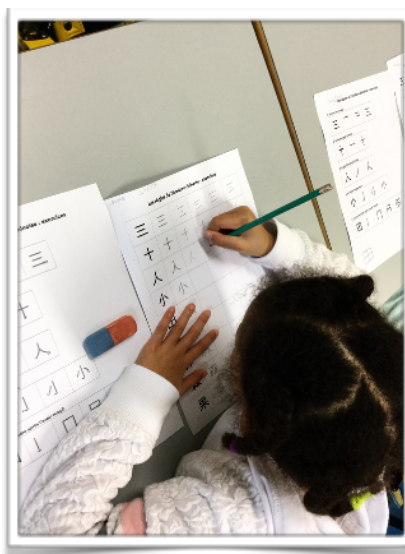
Voilà de quelle manière les élèves saluaient leur maîtresse chaque matin.

Dans une classe, les programmes officiels donnent la trame du travail. Les projets, quant à eux, apportent le piquant, les petits plus qui vont motiver petits et grands. Aussi faut-il amener le sujet...

Tout a commencé avec l'évocation du Nouvel An chinois et la lecture d'albums relatant ses traditions. Les élèves ont été fascinés par le monstre Nian Shou (voir l'article sur le Nouvel An chinois dans le site). Mais pour bien appréhender cette culture, il faut en connaître les bases. C'est ainsi que José s'est retrouvé chez les CP à enseigner les rudiments de l'écriture chinoise et du mandarin. Le support utilisé s'inspirait de l'album *Petit Dragon* (Gallimard jeunesse, 2010). A l'aide de planches au format A3, José racontait les péripéties de ce petit dragon et de son ami Wang tout en apportant du vocabulaire et des sinogrammes assez représentatifs. Au bout d'une heure et demie, nos jeunes débutants savaient en reconnaître une bonne dizaine. Cette mémorisation s'est poursuivie les semaines suivantes, en classe, grâce aux petites cartes laissées par notre intervenant.

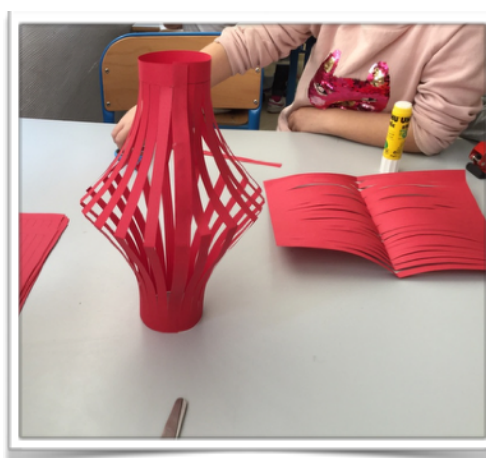
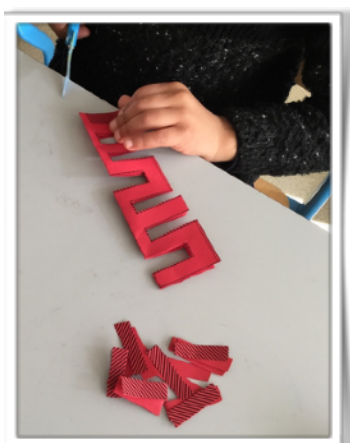


Reconnaître un sinogramme, c'est bien mais savoir l'écrire c'est mieux. José s'est attelé à cette tâche ambitieuse. Grâce à des fiches progressives, les élèves ont appris à écrire les signes connus en respectant les règles de base de l'écriture chinoise puis d'autres plus complexes.



Puis LA question est arrivée : « Est-ce qu'on pourrait fêter le Nouvel An chinois dans la classe ? » A ce moment-là, il n'était plus possible de se contenter de l'étude de la langue et de la culture chinoise via des fiches documentaires thématiques. Maintenant, il fallait s'immerger dans l'ambiance des festivités du Nouvel An !

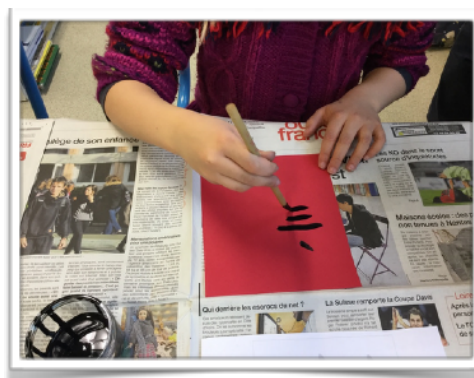
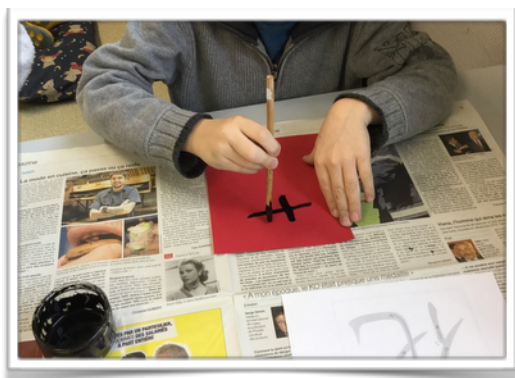
Pas de Nouvel An en Chine sans lanterne, sans double bonheur, sans la couleur rouge et ... sans dragon ! Les petites mains, aidées des plus grandes, se sont mises à découper, à plier, à coller, à peindre. Même la récréation était devenue secondaire !





Il ne manquait plus que les sentences à afficher autour de la porte de la classe. Retour au calme avec la calligraphie chinoise :

- \* massages préparatoires pour vider les têtes et délier les doigts
- \* tenue du pinceau
- \* tracés à l'encre de Chine des sinogrammes composant les sentences sur papier rouge



Tout était fin prêt pour le défilé avec une classe bien décorée.

Au son des cymbales et des tambourins, le dragon s'est offert son moment de gloire dans la cour de l'école des grands et des petits.



On pourrait croire que l'objectif était atteint, que l'euphorie était retombée... que nenni ! Nous n'avions fait qu'effleurer cette culture millénaire en n'étudiant qu'un aspect.

Notre alphabet est alors venu se mêler à ces drôles de signes formés de traits : un abécédaire allait naître de cette expérience.

26 lettres, 26 entrées à trouver. Nos sinologues en herbe se sont alors penchés sur leurs fiches, des magazines, des livres. Avec parfois un petit coup de pouce, la liste est rapidement apparue :

Acupuncture	Boulier	Cerf-volant	Dragon
Encre	Fleuve jaune	Gâteau de Lune	Hong-Kong
Inventions	Jonque	Kung-fu	Lanterne
Muraille	Nian shou	Ombrelle	Panda
Qing ming (fête de)	Riz	Sinogramme	Thé
Ustensiles	Vélo	Wang	Xylographie
Yuan	Zodiaque		



Quel bel aperçu de la culture chinoise, n'est-ce pas ?

A cette occasion, les enfants ont pu approfondir leurs connaissances, réinvestir leur pratique de la calligraphie et faire preuve de créativité pour illustrer chaque page.



*L'abécédaire de la Chine des CP*

Pour clore ce beau voyage à l'autre bout du monde, chants et petits dialogues en questions/réponses ont été présentés devant les parents lors de la fête de l'école.

Je sais que ce beau projet aura marqué certains enfants plus que d'autres et c'est normal. La plus belle récompense c'est d'apprendre que des parents souhaitent poursuivre cet enseignement dans le cadre associatif.

**Une enseignante ravie**

[www.shenjiying.com](http://www.shenjiying.com)